

Divina Frau-Meigs
Professorin für Mediensoziologie,
Universität Sorbonne Nouvelle (Paris)
Direktorin ANR TRANSLIT
UNESCO-Lehrstuhl «Savoir devenir à
l'ère du développement numérique
durable»

**Von der realen zur virtuellen
Identität:
Die Herausforderungen der
Transliteracy und Sozialisierung**



I. Praktiken der Jugendlichen und digitale Vermittlung

II. II. Von der Nutzung in Richtung Kompetenzen: auf dem Weg zur Transliteracy

III. «Savoir-devenir»: von der realen zur virtuellen Identität

IV. Bildung und Politik



EINLEITUNG



Digital native: ein nicht mehr zeitgemässer Mythos

Medien- und Informationskompetenz: bester Filter
gegen potenzielle Gefahren

Von der realen zur virtuellen Identität

Wichtigkeit einer forschungs- und massnahmen-
basierten Politik

Ansatzpunkte für Bildungsmassnahmen



EINLEITUNG



- Projekt TRANSLIT «La translittératie comme horizon de convergence des littératies médiatiques, info documentaires et informatiques» 2013-2016»
- Finanziert durch die Agence Nationale de la Recherche (ANR) im Rahmen des Forschungsprogramms «Métamorphoses des sociétés. Emergences et évolutions des cultures et des phénomènes culturels».

☞ 4 Aufgaben:

- 1- Epistemologie und Kartografie (GRHIS Rouen)
 - 2- Dispositive und Nutzungen (IMS Bordeaux)
 - 3- Datenverarbeitung (ENS Cachan)
 - 4- Modellierung und Politik (CREW Sorbonne Nouvelle)
- Allgemeine Projektleitung: Sorbonne nouvelle



EINLEITUNG



☞ Das Forschungsprojekt TRANSLIT soll die Praktiken der Jugendlichen (15–17 Jahre) untersuchen und die Medien-, Informations- sowie digitalen Kompetenzen im Bereich Informationskulturen untersuchen.

- hybride Situationen und Dispositive herausfiltern
- Praktiken/Strategien/Kompetenzen beschreiben
- ineinander übergreifende Nutzungen identifizieren
- die entstehende Transliteracy umreißen
- deren Entwicklung begleiten
- Methode: umfassende Untersuchung; Beobachtungen an der Basis: formell/informell; Portraits



EINLEITUNG



Definition (2007): Transliteracy = oder medienübergreifende Lesekompetenz *«ist die Fähigkeit über eine Bandbreite von Plattformen, Hilfsmitteln und Medien - von Gesten und Lauten über Handschrift, Druck, TV, Radio, Film bis zu digitalen sozialen Netzwerken - zu lesen, zu schreiben und zu interagieren.»* THOMAS, Sue; JOSEPH, Chris; LACETTI, Jess; MASON, Bruce; MILLLS, Simon ; PERRIL, Simon et PULLINGER, Kate (2007). "Transliteracy: Crossing divides". *First Monday*, 12(3)

☞ **«Literacy»**: Literalität beschreibt hier die Fähigkeit, Informationen zu suchen, zu evaluieren, zu testen, zu validieren und zu verändern und zwar mit allen zur Verfügung stehenden Instrumenten (von Geschriebenem bis zu Abgebildetem, von Büchern bis Wikipedia)

☞ **«Trans»**: Übertragbarkeit verschiedener Praktiken und Fähigkeiten auf verschiedene schulische und ausserschulische Informationskontexte.

☞ an der Schnittstelle **dreier Kompetenzen**: Medien, Information und Informatik

☞ in Richtung «Informationskulturen»



I. Praktiken der Jugendlichen und digitale Vermittlung

Informations- und Medienwelt der Jugendlichen

The image shows a YouTube search results page for the query "maladies tabac". At the top, there are navigation elements like "Mettre en ligne" and "Connexion". Below the search bar, there are several video thumbnails with titles such as "SQUEEZY PLAGIE P'VDIEPIE ?!", "Le Dazapping du Before - Best of 19 avec Vincent T...", and "Jean-Marc parodie Gad Elmaleh L.C!". A "Musique" section is also visible with videos from Vevo. At the bottom, there are navigation links for "Web", "Images", "Actualités", "Vidéos", "Shopping", and "Plus".

The image shows a forum post on the website club.ados.fr. The post is titled "Pour Shades-Shadow, que j'aime plus que tout :3". The main content is a long, repetitive paragraph of text that appears to be a parody or a meme, starting with "Je me souviendrais pas à quel moment j'ai rencontré..." and repeating this sentence multiple times with slight variations. The forum interface includes user avatars, post dates, and navigation buttons.

Les cookies assurent le bon fonctionnement de nos services. En utilisant ces derniers, acceptez l'utilisation des cookies.

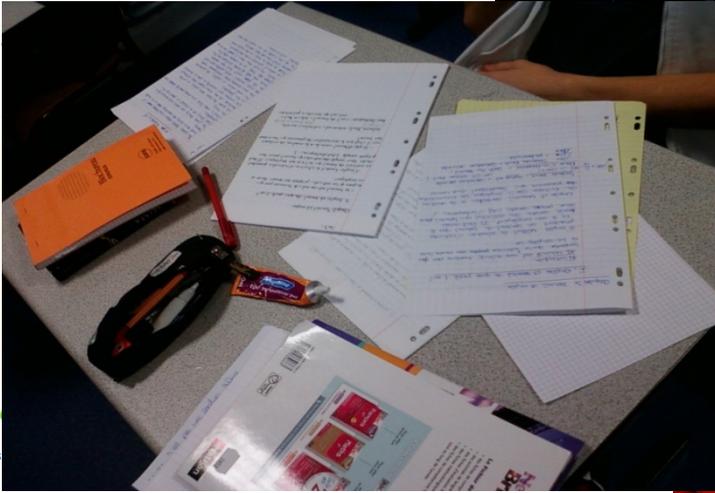
[En savoir plus](#)

Annonces relatives à **maladies tabac**

[Risques du tabagisme - nicorette.fr](#)
www.nicorette.fr/Risques
Découvrez tous les risques du **tabac** sur la santé sur Nicorette.fr

[Évaluez votre dépendance](#) [Nicorette@Microtab](#)
[Nicoretteskin@](#) [Nicorettespray@](#)

[Le Tabac & Votre Santé - Bienfaits Liés à l'Arrêt du Tabac](#)
www.nicopatch.com/Tabac_Maladies
Nicopatch Vous Aide à ne Plus Fumer
[Pierre Fabre Santé - Trouvez une Pharmacie - Raison d'Arrêter de Fumer](#)



[Les maladies causées ou aggravées par le tabac - EurekaSante.fr](#)
www.eurekasante.fr > Maladies
6 févr. 2014 - Arrêter de fumer : c'est la meilleure mesure pour préserver sa santé. Les effets du **tabac**, les **maladies** causées par la cigarette, les avantages ...

[Tabac Généralités : Maladies liées au tabac | Tabac - Alcool ...](#)
sante.lefigaro.fr > Mieux-Être > Tabac - Alcool - Drogues
Les cancers, les **maladies** cardio-vasculaires et les pathologies pulmonaires sont au centre des **maladies** dans lesquelles le **tabac** est directement impliqué.

[Effets du tabac sur la santé - Santé-Médecine](#)
sante-medecine.commentcamarche.net/.../481-effets-du-tabac-sur-la-sant...
Aller à **Maladies** cardiovasculaires - Le **tabagisme** est un des principaux facteurs de risque des **maladies** cardio vasculaire : Infarctus du myocarde, ...
[Notre vidéo - Cancer - Maladies cardiovasculaires - Allergies](#)

The image shows a YouTube video player for a video titled "The Voice 3 : Caroline Savoie pleure de joie après l'unanimité des coachs sur Melissa Bon!". The video is from the channel "MY TFI". The player shows the video progress bar at 00:00 / 07:04. Below the video, there are social media sharing options for Facebook, Twitter, and Google+. The video description mentions that Caroline Savoie was unanimously buzzed by all coaches on the show.



Im ständigen Austausch: on- und offline

The screenshot shows a user profile on the Babelio website. At the top, there are navigation tabs for 'Profil', 'Livres (188)', 'Amis (305)', and 'Comparer nos lectures'. The profile features a profile picture of a young woman, a bio, and a list of authors. On the right side, there are sections for 'Contributions et insignes', 'Contributions appréciées', and 'A lire (2)'.

Profil Livres (188) Amis (305) Comparer nos lectures

Lui écrire un message Vous êtes amis

15 livres en commun

Lina A.
Femme, France
17 ans, né(e) le 18 mars
Lina, 16 ans.

> Écrire, c'est aussi ne pas parler. C'est se taire. C'est hurler sans bruit
Marquiste Duras.

> La lecture, une porte ouverte sur un monde enchanté.
François Mauriac.

Lecteur inscrit le 23/04/2012

Auteurs > voir plus

Anna Gavalda	Katherine Pancol	Guillaume Musso	Ann Brashares
Sarra Manning	Sarah Dessen	Stephanie Meyer	Jean-Claude Mourlevat
Malorie Blackman	Melissa de La Cruz	Berlie Doherty	John Green
Anna Vantal	Daniel Glattauer	Alexa Young	Suzanne Collins
	Virginie de Clausade	Brigid Pasulka	David Nicholls

Contributions et insignes > voir tous

149 critiques 449 citations

Contributions appréciées

194 critiques 453 citations

A lire (2) > voir plus

Quatre filles et un jean, tome 3 : Le troisième été
Ann Brashares

L'Amour aux temps du choléra
Gabriel Garcia Marquez

Account einer Jugendlichen auf Babelio (bibliothekähnliches soziales Netzwerk):
Sie teilt ihre Kommentare mit 305 «Freuden» (E. Schneider)



Vermittlungs- und Sozialisationszonen

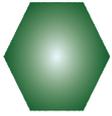


Nutzung von Zonen

- Dokumentationsstellen
- Bibliotheken
- Mediatheken
- Ressourcen und Online-Handel

→ Die Jugendlichen definieren ihre Praktiken in Bezug auf die einzelnen Zonen und die im öffentlichen Raum hinterlassenen Spuren neu, sie können private oder Lernzonen einrichten, je nach Dispositiv.

→ Sie spielen mit den institutionellen Zonen, um die ihnen bekannten Umgebungen, in der Regel mehrere, einzurichten. (E. Schneider)



Fazit



Hybridisierung der Nutzung online/offline

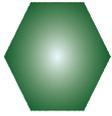
Aufbau einer Quasi-Transliteracy mithilfe digitaler Vermittlung

- Sozialisations- und Individuationsprozess basierend
 - auf allen Dispositiven und Zonen

- Identität: Gefahr einer *vorgegebenen* und verpflichtenden Architektur
 - (Plattformen und kommerzielle Dienstleister) mit Prinzip Rückverfolgbarkeit (Logik der Indexierung und Ausbreitung)
 - und Privatleben



II. Von der Nutzung in Richtung Kompetenzen: auf dem Weg zur Transliteracy



Im schulischen Umfeld

- Es bestätigt sich, dass eine Transliteracy am Entstehen ist, insofern als die Jugendlichen die digitalen Technologien als Referenzrahmen heranziehen, während die Lehrkräfte sie für den begleitenden Diskurs verwenden.
- Die Organisation der Aktivitäten unterliegt einer Hybridisierung (online/offline, Papier/digital) und ist situationsabhängig.
- Der Eindruck von Sachverstand ist sehr präsent und, je nach Aufgaben, unterschiedlich zwischen Lernenden aufgeteilt.
- Es kommen sehr unterschiedliche digitale Medien zum Einsatz; sie variieren, je nach formeller oder informeller Nutzung (teilweise aufgrund der Beschränkungen der Institution).



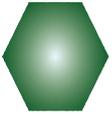
Im schulischen Umfeld

- Beobachtungen im Rahmen von Projektarbeiten zeigen, dass sich die Kompetenzen in der Gruppe stark verändern.
- Die Verteilung von Kompetenzen und Knowhow in der Gruppe bezieht sich auf drei Bereiche: Informationsgewinnung, Schreiben und Synthese, Kommunikation.
- Mit Blick auf die Arbeitsmodalitäten ist der grösste Graben zwischen der Schulkultur und den individuellen kulturellen Praktiken zu finden, insbesondere in Bezug auf die Vorstellung und die Legitimation der Informationen.

PIL, Pôle Innovant

Atelier Projet Personnel

Lyceen



Durchlässige Zonen

- Lesebereiche
- Agora
- Workshops
- Spielzone
- Café, Kiosk

Mobilität zwischen Schule und
ausserhalb

Vor-Ort-Austausch über Wissen und
Knowhow (A. Turet; I.Velez, P.
Boutin)



Im außerschulischen oder informellen Bereich

- Es bestehen Spannungen auf Kreativitätsebene, zwischen «durch Kreieren erschaffen» oder «durch Imitieren erschaffen»; sogar im informellen Bereich zeigt sich, wie schwierig es ist, sich von traditionelleren imitierenden und transmissiven Modellen zu lösen.
- Die Unterschiede zeigen sich zwischen den Kompetenzen im operativen Bereich und jenen im Bereich "Éditorialisation"; die online denkbaren Kompetenzen werden wenig genutzt, sind aber prägnant (Injunktion).
- Übertragbarkeit der Freizeitpraktiken (informell) auf Schulpraktiken (formell) nicht gegeben



Atelier LOREM



- Von einer Hardware- zu einer Anwendungslogik (Erfahrung)
- Von einer Systemlogik zu einer Nutzerlogik
- Von einer Logik der Übertragung zu einer Logik der Sozialität
- → die Fachpersonen müssen hybride Praktiken und weitergegebene Kompetenzen in den Mittelpunkt stellen

Vordigitale Kompetenzen

Kultur

Soziale Nutzung

Fähigkeit zu handeln



Werte/Rechte

Medienkompetenz

Kompetenzen



Knowhow

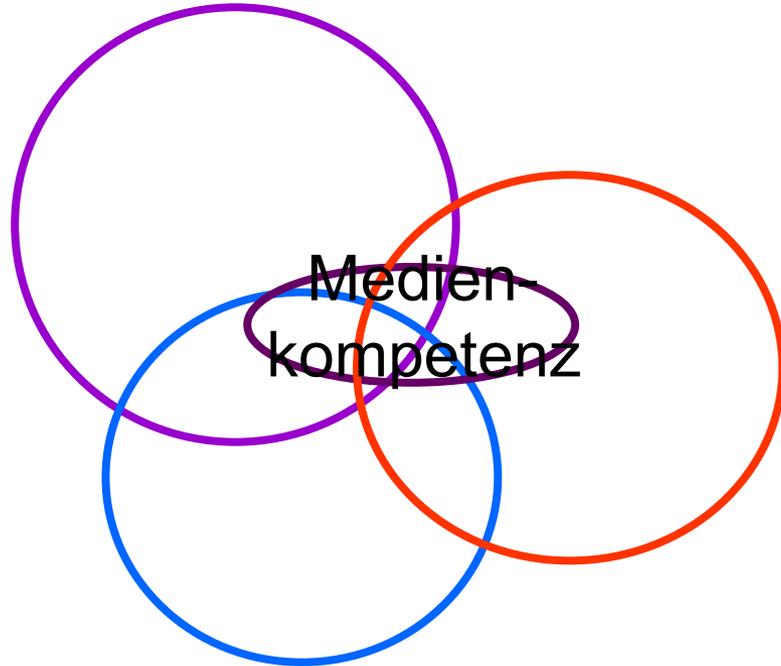
Kreativität

Kritik

Pädagogische Verwendung

Ausserhalb der Schule

In der Schule



**Transliterations:
3 Informationskulturen**

Soziale Nutzung

InfoMedia

Identität
+Fähigkeit zu
handeln

Werte/Rechte

Transliteracy

Kompetenzen

Knowhow

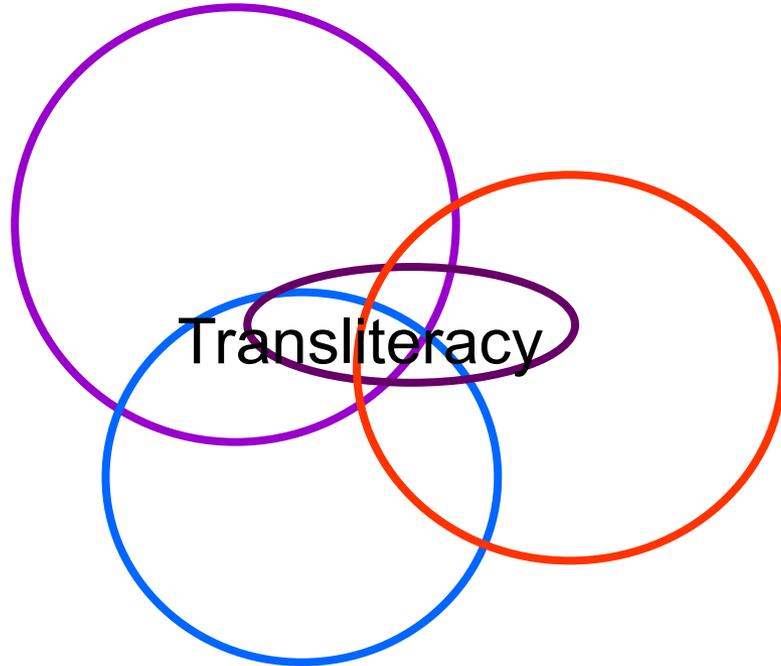
InfoData

InfoDocument

Pädagogische Verwendung

Ausserhalb der
Schule

In der Schule





Fazit

Transliteracy: Neudefinition 2015

- Konvergenz zwischen Kommentar und Inhalt
- Konvergenz zwischen Medien- und Informationskompetenzbildung und digitaler Literalität
- Konvergenz zwischen verteilten Kompetenzen:
 - operative Ebene (Code, Computation, Design)
 - editoriale Ebene (Schreiben, Lesen, Veröffentlichen)
 - organisatorische Ebene (Suche, Navigation)

+ Präsenz und «Savoir-devenir»

+ E-Strategien-Index



III. «Savoir-devenir»: von der realen zur virtuellen Identität



Von der realen zur virtuellen Identität

Online-Identität und Rückverfolgbarkeit als Gefahr.
Herausforderungen:

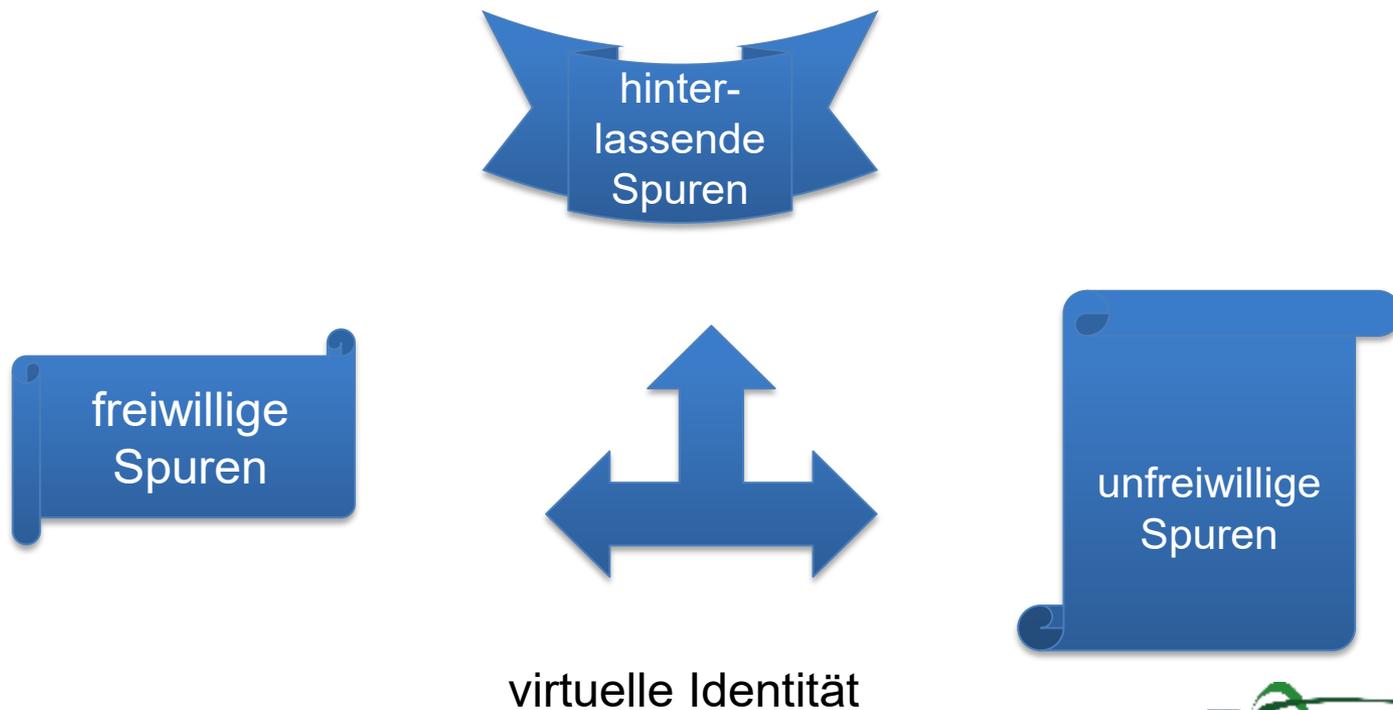
- Vertrauen: Profiling und Kommerzialisierung versus Sozialisationsgewinne
- Sicherheit und Diversität
- Gedächtnis und kollektives Gedächtnis

→-Literalität und Verwaltung von Spuren im Internet und von Big Data

→Online-Präsenz im Griff haben



Von der realen zur virtuellen Identität





Von der realen zur virtuellen Identität



Digitale Präsenz

Soziale Präsenz: Fähigkeit zwischenmenschlicher Beziehungen über Interaktion ist gegeben

Kognitive Präsenz: Fähigkeit, Informationen auszutauschen und Knowhow zu integrieren ist gegeben

Vorgegebene Präsenz: Fähigkeit, digitale Identität und Spuren zu verwalten ist gegeben



Von der realen zur virtuellen Identität:

Transliteracy bedingt eine neue Form der Kompetenzbildung*: «Savoir-devenir»:

- projektive Fähigkeit
- mittels Transliteracy sowie Informations- und Medienkompetenzen
- basierend auf einer Projektpädagogik
- in Richtung nachhaltiger digitaler Entwicklung**

**vgl. Bericht Delors (1996): 4-Säulen-Bildungssystem: Lernen, zusammenzuleben; Lernen, Wissen zu erwerben; Lernen zu handeln; Lernen für das Leben.*

***vgl. Amartya Sen (1985): Prioritäten zweiten Ranges (Selbstachtung, Aktualisierung, Ästhetik) sind genauso wichtig wie Prioritäten ersten Ranges (Überleben, Gesundheit)*



Von der realen zur virtuellen Identität

Präsenz und 4 grundlegende sozio-kognitive Vorgaben hinsichtlich E-Strategien-Index und digitaler Vermittlung:

- «Selbstaktualisierung»: Spuren und Knowhow aktualisieren
- Vorgehen überdenken: Datensammlung, Spuren im Netz
- Spielerische Modellierung: Simulation möglicher Spuren ohne Risiken
- Ziviles Engagement: Teilnehmen und Zusammenarbeiten und Spuren hinterlassen (+Ethik)



Von der realen zur virtuellen Identität

Vorgehen überdenken:
Spurensammlung und
Organisation von Ideen

Ressources
Curated by mGodement



Land Art et alphabet
E. Renan B Villeurb
PS MS 2011

Scoop.it!

Ressources pour
Curated by mGodement



10 Fun Tools To Easily
Make Your Own
Infographics - Edudemic

Scoop.it!

Carnets de voyage - Resso...



3 rue St Philippe du roule
75008 - paris

17 épingles



idées Arts Visuels

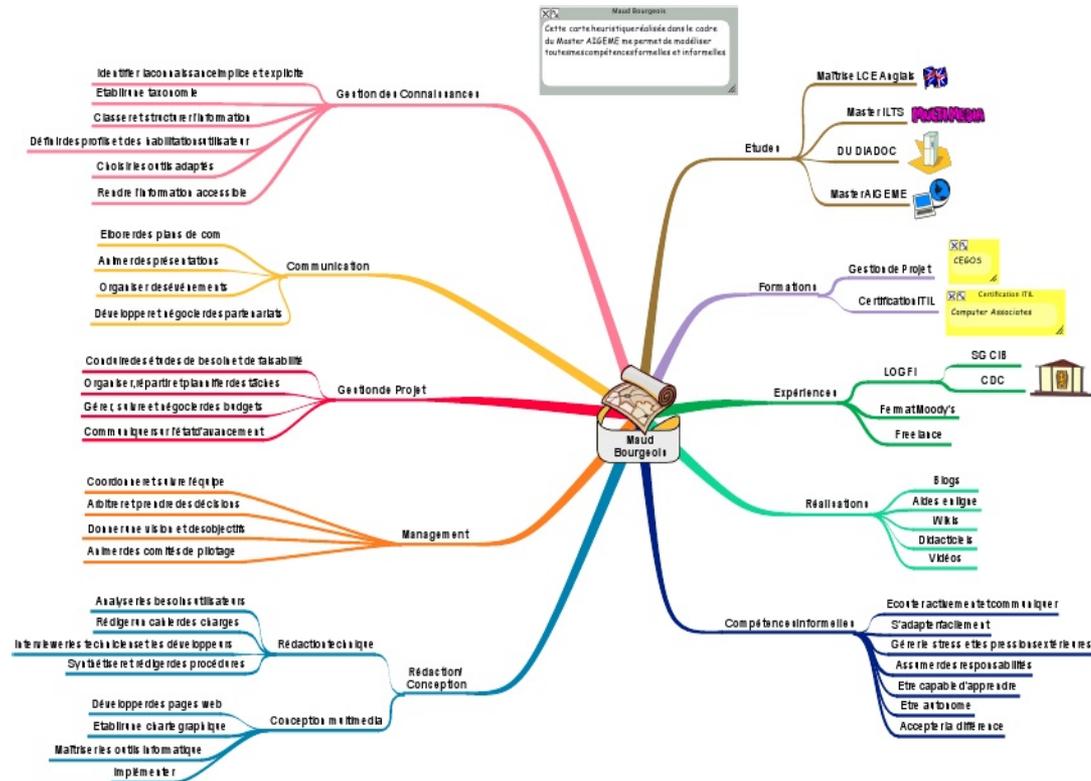


158 épingles



Von der realen zur virtuellen Identität

Spielerische
Modellierung:
Speicherung und
Ästhetik der
Kompetenzen



Created using Inspiration® 9 International English Edition by Inspiration Software®, Inc.



Von der realen zur virtuellen Identität

Ziviles Engagement:
aktive Teilhabe

Associatif | mariecamier

Associatif | mariecamier

mariecamier.wordpress.com/category/associatif/

Les plus visités | Débuter avec Fir... | À la une | .Mac | Amazon France | eBay France | Yahoo! | Informations | Apple France | Marque-pages

Les médias étudiants et l'éducation aux médias

Publié le 19 janvier 2013

En tant que **centre de ressources pour les assos étudiantes**, **Animafac** bénéficie d'une **boîte à outils qui en ferait rougir plus d'un**. Parmi les quelques 108 fiches pratiques qui accompagnent dans la méthodologie de projet, on en trouve une sur l'éducation aux médias en milieu scolaire. Un mine d'informations pour le quidam qui souhaiterait se lancer dans l'aventure !

Que peut-on bien apprendre à une génération biberonnée à Internet, élevée à la sauce blog et capable de tourner un court-métrage avec son téléphone portable ? Pas grand chose, me direz-vous. [Lire la suite](#) →

Ceci n'est pas un billet de propagande.

Publié dans [Associatif](#), [Education aux médias](#) | Tagué [Animafac](#), [éducation aux médias](#), [Jets d'encre](#), [médias étudiants](#), [radio campus](#) | [Poster un commentaire](#)

- Associatif
- Au boulot !
- Education aux médias
- Journal de bord
- Réflexions sur le ePortfolio
- Web 2.0 – Séquences

LIENS

- 2012 EST À VOUS! Les jeunes bloquent la présidentielle
- *Animafac
- JEUNES & MÉDIAS
- CAMPAGNE NATIONALE POUR LA CRÉATION DE JOURNAUX DANS LES LYCÉES LYCÉENS ASSOCIATIF FAITES UN JOURNAL
- Jets d'encre Association nationale pour la promotion et la défense de la presse d'initiative jeune
- Observatoire des pratiques de presse lycéenne

@MLLECCO

Suivre



IV. Bildung und Politik



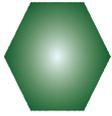
Die Politik muss sich weiterentwickeln in Richtung

→ Internet-Governance, Governance hinsichtlich digitaler Spuren und Daten, insbesondere im Bildungsbereich

→ neuer Literalitäten (oder Transliteracy), Neuordnung von Wissen und Kompetenzen im Bereich Informationskulturen

Kann die vordigitale Schule wirklich performant sein?

Eine Priorität für einen effizienten Wandel: Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften



Notwendigkeit einer pädagogischen Vermittlung

- Mediation/Vermittlung zwischen Ausserschulischem und Schulischem
- Es braucht ein Dispositiv mit minimalen Lernvoraussetzungen:
explizites Projekt, Vorgaben, Wegfall allfälliger technischer Hindernisse,
Begleitung durch Lehrpersonen, die auf Ebene der Literalität und nicht
nur bei Programminhalten integriert werden.
- Sichtbarkeit von Lernformaten verstärken → Anwendungsgrundlagen ,
E-Strategien-Index
- Drei Integrationsfaktoren:
1/ individuelle und kollektive Strategien, 2/ instrumentale Fähigkeiten in
Verbindung mit Tools und Dispositiven und 3/ pädagogische Begleitung.

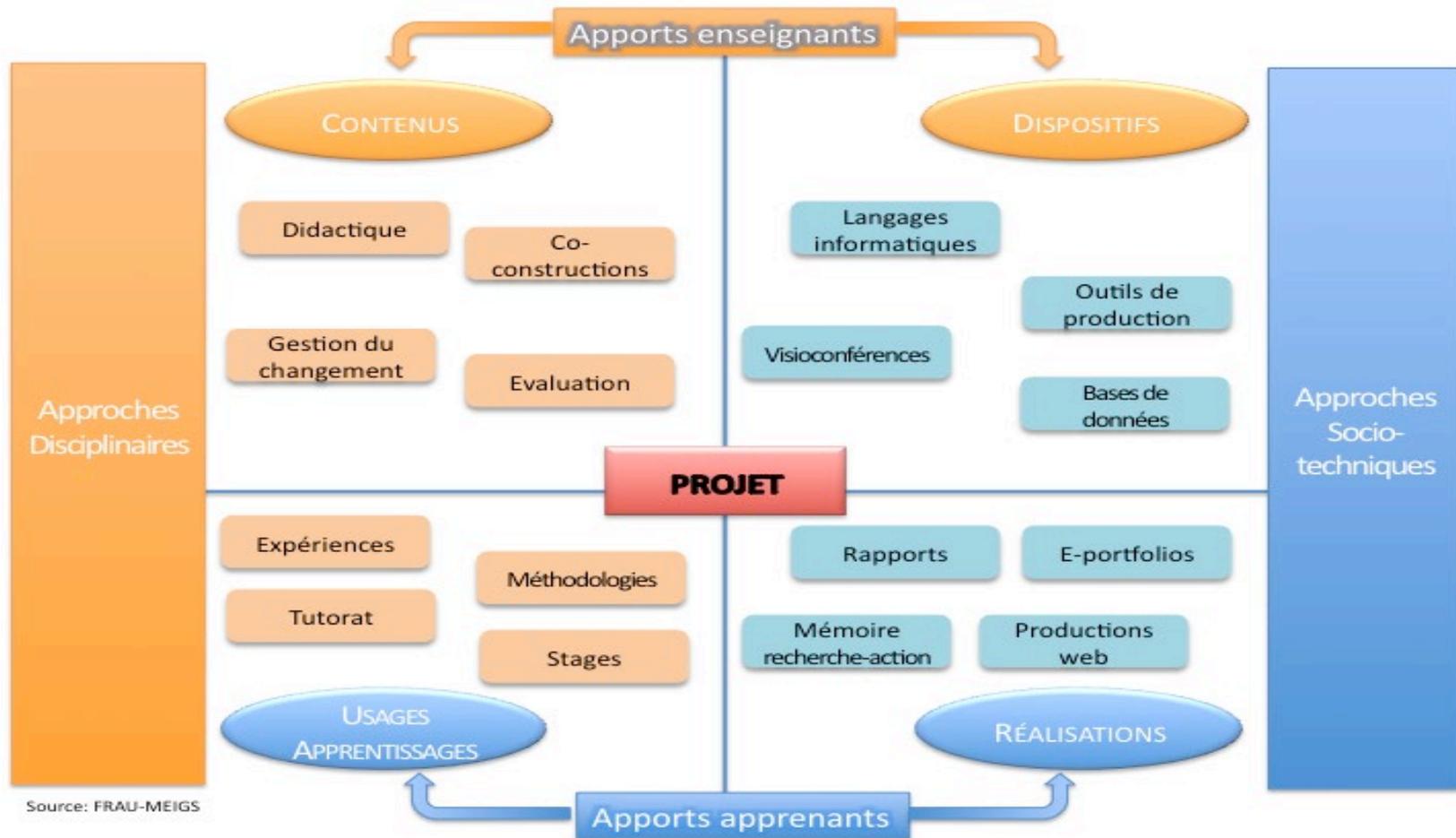


GRUNDSÄTZE



- Ein Curriculum, keine Programme
- konzeptioneller Rahmen entlang der Transliteracy-Kompetenzen (operative, editoriale, organisatorische)
 - in den Fachbereichen mit einem sozio-technischen Dispositiv, ohne Bruch zwischen Informatik und Information (Informationskulturen)
- Projektpädagogik

Kompetenzbildung in Sachen Medien und digitaler Literalität





UMSETZUNG



- Voraussetzung: Grundstruktur (z. B. Centre de Liaison de l'Enseignement et des Médias d'Information/CLEMI, DNE)
 - Eine gemeinsame Basis wie Infomedia, Infodoc und Infodata, mit Unterteilungen nach Sektoren
 - Ein pädagogisches Team (mit einer Fachperson aus dem Bereich Design/digitale Kompetenzen)
 - ein Ort ausserhalb der Schulklasse (CDI, FabLab, Mediathek) UND ein weiterer, virtueller Ort (Austauschplattform usw.)
- ➔ Lebenslanges Lernen, mit Blick auf Anwendungen und digitale Kompetenzen (z. B. Massive Open Online Courses/MOOC ECO-Projekt)



BILDUNG MIT BLICK AUF ANWENDUNGEN UND KOMPETENZEN



Lernmethoden:

deduktiv, induktiv, nach dem Serendipitätsprinzip, durch Nachahmung

□

Medien

Spiel

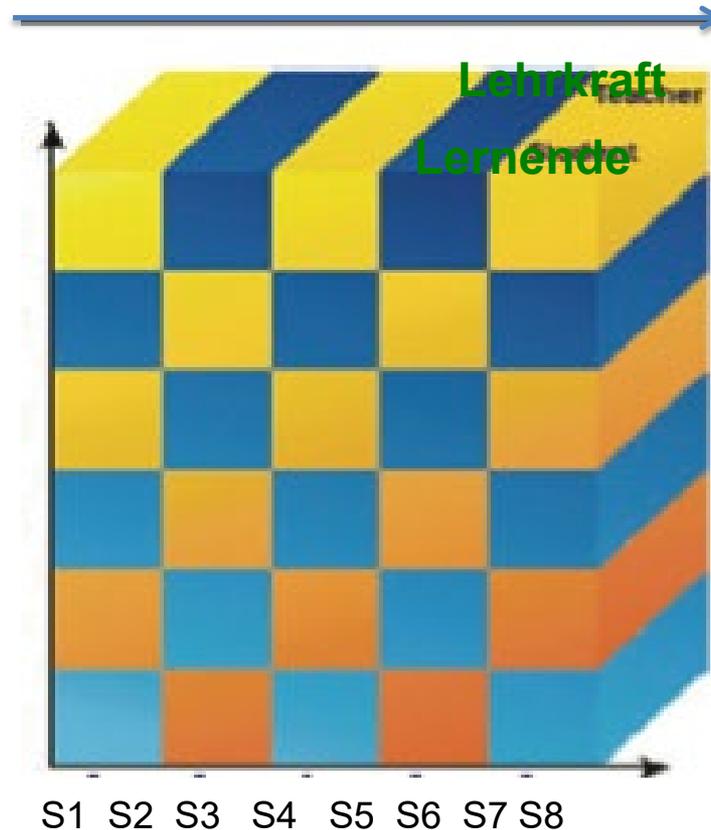
Animation

Video

Audio

Bild

Text



E-Strategie-Index

S1 Aggregation/Curation

S2 Remix/Sampling

S3 Interaktivität

S4 Vernetzung

S5 Transmediale

Navigation

S6 Networking

S7 Peer-to-Peer-

Koordination

S8 Simulation/Spiel



ECO: Pädagogisches Projekt

Indicators of pedagogical design	First edition
Pedagogical project	
Creation of knowledge by community	Additional resources were proposed by participants in forums, on social networks (links to videos, podcasts, blogs...)
Creation of community of practices	All hubs reached out to students at university, associations of teachers and national institutions
Collaborative work	Between 1 to 18 persons in pedagogical team (teacher, assistant, tutor...) per MOOC, with an average of 6 teachers
Targeted public	
Specific public	Teachers, technologists, professionals of social and educational intervention, therapists, social educators, intercultural mediators...
Typology of students expected	Master students, initial training, continuous training
Language used in MOOC	All 6 (French-Spanish-German-Portuguese-Italian-English)
Pre-requisite	No prerequisite but familiarity with internet recommended
Total number of participants	3.780 effectively enrolled
Typology of pedagogical	



Home Perfil **Meine MOOCs** News Forum Wiki Admin

- Einführung
 - Herzlich Willkommen zu Ihrem MOOC
 - [Video] Einführung
 - [Text zum Video] Einführung
- Modul 1.1: Grundlagen E-Learning**
 - [Video] Grundlagen E-Learning
 - [Text zum Video] Grundlagen E-Learning
 - [Drops] Grundlagen E-Learning
 - [Glossar] Grundlagen E-Learning
- Modul 1.2: Projektmanagement und Bedarfsanalyse
- Modul 2: Konzepterstellung
- Modul 3: Planung
- Modul 4: Implementierung
- Modul 5: Durchführung
- Modul 6: Evaluation

E-Learning-Projektmanagement an Schulen
[Video] Grundlagen E-Learning

Herzlich willkommen zum Themenblock E-Learning – Grundlagen und Begriffe

00:00:03 00:04:28

Competencias creativas para el profesorado (Creativity MOOC Camp)

Temario Revisión Foro Más



Weiterführende Literatur



•Frau-Meigs D., Bruillard E. et Delamotte E. (dir.) (2012) *E-dossiers de l'audiovisuel.L'éducation aux cultures de l'information.*

<http://www.ina-sup.com/ressources/dossiers-de-laudiovisuel/les-e-dossiers-de-laudiovisuel/e-dossier-leducation-aux-cultures>

•Liquète V., Delamotte E. & Chapron F. (dir.) (2012) « L'éducation à l'information, aux TIC et aux médias : le temps de la convergence ? », *Études de Communication*, 38

•Delamotte E., Liquète V. et Frau-Meigs D. (2014), « La translittératie, ou la convergence des cultures de l'information : supports, contextes et modalités », *Spirale*, 53, p. 145-156

Frau-Meigs D. et Hibbard L (2015) « Children and young people's sustainable digital development: Education 3.0 and Internet Governance as a new global alliance for dynamic learning, greater employability and general well-being », Global Commission on Internet Governance

www.translit.fr
www.ecolearning.eu

